

## ЭКСПЛИКАЦИЯ ОППОЗИЦИИ СВОЁ – ЧУЖОЕ В РОМАНЕ В. АКСЁНОВА «ОСТРОВ КРЫМ»

Аблаева А.Т.

Крымский инженерно-педагогический университет

Статья посвящена анализу романа В. Аксёнова «Остров Крым» в имагологическом аспекте. Исследование предусматривает рассмотрение изображенного автором крымскотатарского мира, персонажей – крымских татар в преломлении оппозиции своё – чужое. Выявлен основной принцип изображения персонажей – крымских татар в романе и определена их роль в развитии сюжета произведения.

**Ключевые слова:** имагология, своё – чужое, В. Аксёнов, «Остров Крым», система образов, крымские татары.

Понятие *имагология* не так давно вошло в лексикон ученых-филологов. Первым в России новое направление в литературоведении стал развивать В. А. Хорев [10, с. 19]. Основное внимание в имагологии отведено изучению образа *чужого* (чужой страны, народа и т.д.) в художественной литературе как одной из форм общественного сознания. Имагология ставит своей задачей выявить «истинные и ложные представления о жизни других народов, стереотипы и предубеждения, существующие в общественном сознании, их происхождение и развитие, их общественную роль и эстетическую функцию в художественном произведении» [17, с. 23].

Новое направление в литературоведении требует от учёного не только знаний в области истории, культуры народа, страны, которые стали объектами его исследования, но и уважения и такта к ним. «В имагологическом подходе к материалу исследователю приходится обращаться как к объективным явлениям, так и к эмоционально окрашенным, часто намеренно или не намеренно деформированным» [10, с. 21].

Проблемы имагологии отражены в трудах российских ученых Е. Артемовой [2], В. Лукова [7], С. Мезина [8], А. Ощепкова [13], С. Мусиенко [10], Е. Папиловой, О. Полякова [15, 16] и др. В Украине имагологическими исследованиями занимаются Н. Ищенко [5], В. Орехов [12], Д. Наливайко [11], Н. Колошук [6] и др. Указанные исследования послужили теоретической основой анализа.

**Постановка проблемы.** Исследования, посвященные изучению оппозиции *своё – чужое* через призму системы образов в творчестве В. Аксёнова, отсутствуют.

**Цель** статьи заключается в анализе образов крымских татар в имагологическом аспекте.

Поставленная цель предусматривает решение следующих задач:

1. Выявить основной принцип изображения персонажей – крымских татар в романе и определить их роль в раскрытии сюжета произведения.
2. Охарактеризовать психологическую оппозицию *своё – чужое*, представленную в системе персонажей.
3. Определить авторское отношение к персонажам – крымским татарам.

**Актуальность и новизна** исследования определяются необходимостью на современном методологическом уровне собрать и систематизировать эмпирический материал, связанный с характером изображения крымских татар в романе В. Аксёнова «Остров Крым». Заполнение этой лакуны обеспечит новый аспект осмысления крымскотатарского мира в его различных проявлениях – политическом, социологическом, культурном и других.

Ученые не пришли к однозначному выводу относительно жанра этого произведения: оно представляет собой синтез утопии и антиутопии. По некоторым формальным признакам произведение можно отнести к жанру фантастики – Крым представляется островом в бассейне Чёрного моря: отступающая Белая армия разрушила перешеек, соединявший полуостров с материком. Роман рассматривают также в аспекте альтернативной истории, главная специфика которой заключается в стремлении автора рассмотреть ход исторического процесса с внесенными в него изменениями – в рамках модели «что было бы, если...» [4, с. 134].

Роман создавался в 70-х годах, был завершён летом 1979 г. в Коктебеле. Как известно, в те годы на полуострове не было крымских татар: они подверглись тотальной депортации в мае 1944 года. Тем не менее крымскотатарский мир нашел своё отражение в содержании романа.

Система персонажей в романе представлена людьми разных национальностей и возрастов. Самые молодые относят себя к новой формации *яки*, «составленной из потомков татар, итальянцев, болгар, греков, турок, русских войск и британского флота» [1, с. 26]. Говорят представители этой «нации» на искусственном языке-жаргоне – смеси русского, английского и крымскотатарского языков: само слово *яки* сформировалось из тат. *якии* + англ. *о'кей*; ср. также *холодуй* < англ. *холодэй* + тат. *сабантуй* 'праздник'.

Крымскотатарский мир представлен небольшим количеством персонажей: *яки* Муста Фа (он же Мустафа), темнокожая певица Заира, садовник Карим, безымянные отец Мустафы, «исламский руководитель татарского народа Крыма» и советник по печати ханского двора.

В центре внимания автора находится экспансивный 20-летний Муста Фа – потомок Ахмет-Гирея, сына крымского хана: *Скосил глаза вправо – вдохновенное, с пылающими глазами лицо юного татарчонка. Мустафа, подумал Лучников, вот как его зовут. Какой же он яки – настоящий крымский татарин, может быть, с каплей греческой крови. Они сейчас все переделывают свои имена, формируют нацию, наивные ребята – мой Тон Луч, этот Муста Фа...* [1, с. 328].

Особый интерес автора к крымскотатарскому миру проявляется в использовании им языковых средств, «притягивающих» внимание читателя: *мы здесь, на Острове, все, и даже* (выделено мной – А.А.) *татары* <...> [1, с. 280]; *Коренное население, то есть крымские татары, конечно* (выделено мной – А.А.), *будут нетронуты* <...> [1, с. 320]. О присутствии крымских татар на полуострове говорят разного типа крымскотатарские онимы: топонимы – *Карачель, Бахчи Эли, Альма-Тархан,*

Ак Мечеть, Сары-Булат, Кучук-Узень, Туак, Капсихор, антропонимы: Мустафа, Заура, Карим, Ахмет-Гирей. В тексте встречаются слова и выражения из крымскотатарского языка: *якши* 'хорошо', *кара кизим* 'черная дочка', а также слова, называющие исламские реалии: *мулла*, *минарет*, *гяур* и т.д. Автор подчеркивает и традиционное почитание старших у крымских татар (один из постулатов ислама): *Знайте, что не плюю вам в лицо только из-за уважения к вашему возрасту* [1, с. 419], – говорит Мустафа Андрею Лучникову.

На первый взгляд концепт *чужое* по отношению к крымским татарам в романе не эксплицирован, их с персонажами-русскими объединяют общие политические взгляды, формирующая культура яки, их «новояз»: *<...> мы здесь, на Острове, все, и даже татары, каким то образом причисляем себя к русской культуре* [1, с. 280]. Свои русские, с которыми Мустафа был объединен общей «островной» идеей, после её краха становятся ему *чужими*. *Мусульманин не должен принимать участия в варварских забавах гяуров. Затем и отец, богатейший плантатор, выгнал сына: иди к своим (выделено мной – А. А) русским!* [1, с. 399]. Когда идеология яки начала распадаться, между русским и татарским мирами возникает конфликт, выраженный в реплике Мустафы лексикой и синтаксисом противостояния: *Вы – русские! Я татарин!* [1, с. 328].

В Мустафе просыпается национальное самосознание, он ощущает свою индивидуальность и причастность к крымскотатарскому миру; он уже не считает себя яки, теперь русские для него *чужие*: *Я Мустафа, а не Маста Фа, – яростно говорил он. – К черту яки! В жопу русски!* *<...> Я татарин!* – *Клокочущая крымская речь, перепутанные англо русско татарские экспрессии, плевок под ноги* [1, с. 419]. Вспышка гнева, однако, в Мустафе быстро гаснет: он извиняется перед Лучниковым, рассказывает о судьбе его сына Антона и даже обращается к нему, используя крымскотатарскую этикетную форму, выражающую уважение: *Прости меня, Андрей ага, – прокричал Мустафа. – У меня был нервный срыв* [1, с. 421].

Вплоть до конца романа Мустафа находится рядом с Лучниковым, он выражает ему свое восхищение, но всё же не разделяет его политических взглядов: *Я знаю вашу концепцию, ага, – сказал Мустафа, – следил за всеми вашими речами. Не понимаю. Извините, я преклоняюсь перед вами – человеком, спортсменом, мужчиной, но, когда я думаю о вашей концепции отвлеченно, вы представляетесь мне горбатым и зловным уродом из подвалов Достоевского...* [1, с. 426].

Особое отношение автора к персонажам – крымским татарам проявляется не только на текстовом, но и подтекстовом уровнях. Вот, например, информация о действиях крымскотатарского хана: *Пресс-конференция в Бахчисарае. Советник по печати ханского двора делает заявление журна-*

*листам. Его высочество исламский руководитель татарского народа Крыма призывает своих подданных голосовать за Союз Общей Судьбы и выражает уверенность, что в составе великого Советского Союза Крым сможет внести более солидную лепту в движение неприсоединения, укрепить антиимпериалистический фронт своих братьев по вере* [1, с. 380]. Приведённый выше дискурс представляет собой свёрнутую стилистическую фигуру – антитезу, второй член которой, не выраженный в тексте, а извлечённый из подтекста путём выводного следствия, может быть «прочитан» искушённым, знающим историю читателем как выражение сочувствия многострадальному крымскотатарскому народу, имевшему в прошлом свою великую государственность (Крымское ханство, 1441–1783 гг.).

В одном из последних эпизодов главный герой ласково треплет юношу-татарина по щеке: *В последний момент он поймал на себе взгляд юноши и не увидел в нем ни презрения, ни гнева, а только лишь щенячью тоску* [1, с. 419]. Во взаимопонимании зрелого политика Андрея Лучникова и юного татарина Мустафы угадывается перспектива их возможного единения против общего врага.

Отношение автора к изображённым в романе персонажам – крымским татарам можно интерпретировать как положительное. Как человек, близкий к диссидентскому движению, В. Аксёнов не мог не знать о трагедии крымскотатарского народа, в одночасье лишённого родины и своей государственности (Крымская Автономная Республика, 1921–1945 гг.), рассеянного по разным регионам Советского Союза и обречённого на тотальную ассимиляцию. Думается, что пребывание автора в Крыму в момент завершения работы над романом, где всё напоминало о татарах (ср. Чичибабинское: *Как непристойно Крыму без татар!*), во многом способствовало обострению его внимания к трагедии коренного народа Крыма.

Существует мнение, что образ Андрея Лучникова, являясь собирательным, всё же имеет некоторые черты, связывающие его с автором: авантюризм, род занятий, политические взгляды [3]. Следовательно, отношение протагониста к крымским татарам может быть экстраполировано на автора.

Таким образом, в романе «Остров Крым» персонажи – крымские татары выполняют сюжетообразующую функцию, участвуя во многих ключевых, кульминационных моментах повествования, а также служат экспликацией концептуальной оппозиции *своё – чужое*, которая претерпевает к концу романа значительную трансформацию. Структурообразующая и аксиологическая функции оппозиции *своё – чужое* способствуют объёмному осмыслению разнообразных проявлений крымскотатарского мира. Отношение В. Аксёнова к крымским татарам можно интерпретировать как сочувственное, о чем говорит выражение авторского «я» на текстовом и подтекстовом уровнях.

#### Список литературы::

1. Аксёнов В. П. Остров Крым / В. П. Аксёнов. – М.: ЭКСМО, 2010. – 448 с.
2. Артемова Е. Ю. Культура России глазами посетивших ее французов (последняя треть XVIII века) / Е. Ю. Артемова // Под ред. Л. Н. Пушкарева. – М., 2000. – 178 с.
3. Балужева А. Василий Аксёнов «Остров Крым» [электронный ресурс] / А. Балужева // Комсомольская правда. – Режим доступа: <http://m.kp.ru/daily/26248.3/3128278/>
4. Воробьёва С. Ю. «Остров Крым» В. Аксёнова: эстетика комикса / С. Ю. Воробьёва // Сопоставительная филология и полилингвизм: материалы IV Международной конференции. Том 2. Аксёновские чтения (Казань 26–29 ноября) 2013 / Под ред. Т. Г. Прохоровой. – Казань: Казанский государственный университет, 2013. – С. 4–11.

5. Дадаян Э. Г. Роман В. П. Аксенова «Остров Крым» как альтернативная антиутопия / Э. Г. Дадаян // Университетские чтения – 2009 [материалы науч.-метод. чтений ПГЛУ] / отв. ред. З. А. Заврумов.– Пятигорск: ПГЛУ, 2009. – С. 133–137.
6. Ищенко Н. А. Перо сильнее, чем клинок. Мифология крымской войны 1853 – 1856 годов в литературе Великобритании второй половины XIX века: монография / Н. А. Ищенко. – Симферополь: ОАО «Симферопольская городская типография», 2007. – 324 с.
7. Колошук Н. Г. «Свои» и «чужие» в романе И. Сельвинского «О, юность моя!» (имагологический аспект) / Н. Г. Колошук // Вестник Крымских чтений И. Л. Сельвинского. Симферополь: Бизнес-Информ, 2013. – Вып. 10. – С. 48–67.
8. Луков В. А. Россия и Европа: диалог культур во взаимном отражении литератур / В. А. Луков // Знание. Понимание. Умение. – М., 2007. – № 1. – С. 124–131.
9. Мезин С. А. Стереотипы России в европейской общественной мысли XVIII века / С. А. Мезин // Вопросы истории. – Волгоград, 2002. – № 10. – С. 148–157.
10. Михальская Н. П. Образ России в английской художественной литературе IX–XIX вв. / Н. П. Михальская. – М., 1995. – 257 с.
11. Мусиенко С. Ф. Имагология в интерпретации В. А. Хорева / С. Ф. Мусиенко // Лингвистика и методика в высшей школе. Вып. 4: сб. науч. ст. : 80-летию Виктора Александровича Хорева посвящается / – Гродно: Типография Зебра, 2012. – С. 19–43.
12. Наливайко Д. С. Спільність і своєрідність. Українська література в контексті європейського літературного процесу. – К., 1988. – 394 с.
13. Орехов В. В. Русская литература и национальный имидж. (Имагологический дискурс в русско-французском литературном диалоге первой половины XIX века) / В. В. Орехов. – Симферополь: АнтикВА, 2006. – 608 с.
14. Ощепков А. Р. Имагология / А. Р. Ощепков // Знание. Понимание. Умение. – М., 2010. – № 1. – С. 251–253.
15. Папилова Е. В. Имагология как гуманитарная дисциплина / Е. В. Папилова // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки. – 2011. – № 4. – С. 31–40.
16. Поляков О. Ю. Имагология в междисциплинарном научном пространстве [Текст] / О. Ю. Поляков // Вестник ВятГГУ. – 2008. – № 4(2). – С. 8–10.
17. Поляков О. Ю. Имагология и компаративистика (о национальных стереотипах в диалоге культур) [Текст] / О. Ю. Поляков, О. А. Полякова // Русско-зарубежные литературные связи. Вып. 4: межвуз. сб. науч. тр. / [под ред. Н. М. Ильченко]. – Н. Новгород: НГПУ, 2010. – С. 170–172.
18. Хорев В. А. Имагология и изучение русско-польских литературных связей / В. А. Хорев // Поляки и русские в глазах друг друга. – М.: Индрик, 2000. – С. 22–32.

**Аблаєва А.Т.**

Кримський інженерно-педагогічний університету

## **ЕКСПЛІКАЦІЯ ІМАГОЛОГІЧНОЇ ОПОЗИЦІЇ СВОЄ – ЧУЖЕ В РОМАНІ В. АКСЬОНОВА «ОСТРІВ КРИМ»**

### **Анотація**

Стаття присвячена вивченню роману В. Аксєнова «Острів Крим» в імагологічному аспекті. Дослідження передбачає аналіз зображення автором кримськотатарського світу, персонажів – кримських татар в переломленні опозиції своє – чуже, виявлення основного принципу зображення персонажів – кримських татар у романі та визначення їх ролі й місця у творі.

**Ключові слова:** імагологія, своє – чуже, В. Аксєнов, «Острів Крим», система образів, кримські татари.

**Ablaeva A.T.**

Crimean Engineering and Pedagogical University

## **EXPLICATION OF IMAGOLOGICAL OPPOSITION «OWN» – «ALIEN» IN V. AKSYONOV'S NOVEL «OSTROV KRYM»**

### **Summary**

The article is dedicated to the study of V. Aksyonov's novel «Ostrov Krym» in an imagological aspect. The research involves an analyses of the author's depiction of a Crimea Tatar world, Crimean Tatar characters in interpretation of an opposition «own» – «alien», identification of the main principle of characters depiction – Crimean Tatars in the novel and determination of their role and place in the literary work.

**Keywords:** imagology, own-alien, character system, Ostrov Krym, V. Aksyonov.